

\*PART 1\*

00:00:00.00\00:00:00.00

<up65>O TALMUDE

00:00:14.19\00:00:19.04

[Dois limpadores de chaminés  
saem de uma delas.

00:00:32.17\00:00:35.19

[Um, todo preto;  
outro, todo branco.

00:00:35.20\00:00:37.12

[Qual dos dois vai se lavar?

00:00:37.13\00:00:40.14

[O que está todo preto,  
é claro.

00:00:40.15\00:00:43.09

[Não.

00:00:43.10\00:00:44.10

[Lamento, você não entende  
o que o Talmude diz.

00:00:44.11\00:00:46.27

[Não entendo, é?

Por quê?

00:00:46.28\00:00:49.13

[Você não vê?

00:00:49.14\00:00:50.14

[O que sai todo preto vê  
que o outro saiu todo branco

00:00:50.15\00:00:53.20

[e acha que ele é branco.

00:00:53.21\00:00:55.14

[E o outro, que sai todo branco,  
vê o outro todo preto

00:00:55.15\00:00:58.23

[e acha que é negro?

00:00:58.24\00:01:00.29

[E o todo branco vai se lavar,  
não o todo preto.

00:01:01.00\00:01:03.14

[Puxa, você não pensa!

00:01:03.15\00:01:05.14

[O que está todo branco  
e pensa ser negro

00:01:05.15\00:01:07.19

[vê o todo preto

que pensa ser branco,

00:01:07.20\00:01:09.22

[enquanto o todo preto vê um  
todo branco que pensa ser negro.

00:01:09.23\00:01:13.17

[Nesse caso, nenhum dos dois  
vai se lavar.

00:01:13.18\00:01:17.02

[E por que os dois

devem se lavar?

00:01:17.03\00:01:19.10

[Pergunto a mesma coisa.

00:01:19.11\00:01:21.12

[Você pergunta a mesma coisa?

Mas por que você acha

00:01:21.13\00:01:24.27

[que, da mesma chaminé,  
sairá alguém todo branco

00:01:24.28\00:01:27.05

[e alguém todo preto?

00:01:27.06\00:01:29.04

[É uma boa pergunta.

Uma boa pergunta.

00:01:29.05\00:01:32.06

[Não.

00:01:32.07\00:01:33.07

[O Talmude não é um livro  
de adivinhações,

00:01:33.08\00:01:35.22

é muito pior.

00:01:35.23\00:01:37.14

[Ou bem melhor.

Questão de ponto de vista.

00:01:37.15\00:01:40.09

[Questão de ponto de vista.

00:01:49.28\00:01:51.16

[Como o dos judeus ortodoxos,

00:01:51.17\00:01:53.02

[que fizeram do Talmude

o pão de cada dia,

00:01:53.03\00:01:55.17

[interrogando a Bíblia

sobre seus mínimos paradoxos.

00:01:55.18\00:01:58.29

[Adão tem umbigo,

já que não tem pais?

00:02:00.28\00:02:04.11

[Os peixes escaparam

do dilúvio?

00:02:04.12\00:02:07.08

[Por que os anjos de Jacó

precisam de uma escada?

00:02:07.09\00:02:11.08

[E, se Deus pôde criar o mundo

em seis dias,

00:02:11.09\00:02:14.19

[por que não pôde

em um dia só,

00:02:14.20\00:02:17.07

[ou em uma hora,

ou em um instante?

00:02:17.08\00:02:20.28

[Outro jogo de adivinhações,

em suma,

00:02:20.29\00:02:23.07

[pois, com o pretexto

de entender a Bíblia,

00:02:23.08\00:02:25.23

[o Talmude trata de questioná-la

de todas as formas possíveis.

00:02:25.24\00:02:29.22

[A palavra "Talmude" é a abreviação

da expressão] "Talmud Torah",

00:02:33.12\00:02:38.17

[que quer dizer:

estudo da Torá.

00:02:38.18\00:02:41.19

[A Torá é a denominação hebraica

do Pentateuco,

00:02:41.20\00:02:44.28

[os cinco primeiros livros

da Bíblia.

00:02:44.29\00:02:47.13

[Os livros Talmude contêm séculos

de discussões entre rabinos

00:02:47.14\00:02:52.07

[sobre a interpretação das

contradições do texto bíblico.

00:02:52.08\00:02:56.04

[Para eles, a Bíblia seria

uma imensa metáfora

00:02:57.01\00:03:00.23

[a partir da qual se tiraria

um modo de funcionamento

00:03:00.24\00:03:05.08

[da vida cotidiana.

00:03:05.09\00:03:07.10

[Importante dizer que foi preciso

ter uma metodologia incrível

00:03:07.11\00:03:11.12

[para conseguir decifrar,

no mito do fruto proibido,

00:03:11.13\00:03:15.11

[as leis da alimentação;

00:03:15.12\00:03:17.22

[no da Torre de Babel,

os fundamentos da linguística;

00:03:17.23\00:03:22.03

[e, na narrativa

da saída do Egito,

00:03:22.04\00:03:24.19

[os princípios da liberdade

dos povos.

00:03:24.20\00:03:27.18

[Sem Torá, não há Talmude.

00:03:28.16\00:03:31.01

[Mas, sem Talmude,

00:03:31.02\00:03:32.23

[a Torá guardaria para si um grande número de mistérios.

00:03:32.24\00:03:37.09

[Três vezes por semana, é comum, nas sinagogas,

00:03:38.18\00:03:42.18

[abrir os rolos da Torá e fazer os textos bíblicos viverem

00:03:42.19\00:03:47.10

[lendo-os.

00:03:47.11\00:03:48.23

[E dar vida aos textos também é descobrir

00:03:57.23\00:04:01.10

[suas interpretações possíveis.

00:04:01.11\00:04:03.18

[Essa é a função do Talmude.

00:04:03.19\00:04:06.06

[Por séculos, as interpretações dos sábios se acumularam.

00:04:09.22\00:04:14.16

[Mais do que um livro, o Talmude apresenta-se como uma reunião

00:04:14.17\00:04:19.21

[de vários livros que se sucederam ao longo do tempo.

00:04:19.22\00:04:23.19

[Um livro no livro, no livro...

Quase indefinidamente.

00:04:23.20\00:04:29.19

[Um livro sem autor,

00:04:30.13\00:04:32.25

[um livro do qual

todos os sábios,

00:04:32.26\00:04:34.26

[de todos os tempos,

são os autores.

00:04:34.27\00:04:37.17

[Nenhum campo do conhecimento humano será deixado de lado,

00:04:37.18\00:04:41.13

[pois a própria Torá

contém todos,

00:04:41.14\00:04:44.08

[mesmo sem ser aparente ao primeiro olhar.

00:04:44.09\00:04:47.08

[O Talmude diz: "Meu ensino é como o mar.

00:04:50.02\00:04:54.19

[Você precisa mergulhar nele para aprender a nadar."

00:04:54.20\00:04:58.00  
[É o mesmo com a Torá.  
00:04:58.01\00:05:00.24  
[Só aquele que mergulha,  
com o risco de se afogar,  
00:05:00.25\00:05:04.29  
[poderá aprender o que é.  
00:05:05.00\00:05:07.00  
[Um oceano de luz.  
00:05:07.25\00:05:09.24  
[É assim  
que o Talmude considera a Torá.  
00:05:09.25\00:05:13.01  
[Ele se imerge nela  
para descobrir as profundezas.  
00:05:13.26\00:05:17.27  
[Com os questionamentos,  
00:05:17.28\00:05:19.17  
[acaba tocando  
em assuntos fundamentais  
00:05:19.18\00:05:22.00  
[da causa primeira,  
00:05:22.01\00:05:24.05  
[das ligações do efêmero  
e da eternidade,  
00:05:24.06\00:05:26.28  
[e tantas outras  
dimensões essenciais  
00:05:26.29\00:05:29.08  
[que a filosofia ou a ciência  
tratam da maneira delas.  
00:05:29.09\00:05:33.20  
[Mas, longe da austeridade  
da filosofia e da ciência,  
00:05:33.21\00:05:36.28  
[o Talmude também sabe  
rir de si mesmo.  
00:05:36.29\00:05:40.06  
[Retomando, retomando...  
00:05:43.05\00:05:44.29  
[Aquele que é branco vê  
um todo preto  
00:05:45.00\00:05:47.00  
[que vê um branco  
[que se acha negro,  
00:05:47.01\00:05:49.03  
[e aquele que é negro,  
vê um branco  
00:05:49.04\00:05:51.11  
[que vê um negro  
que se acha branco.  
00:05:51.12\00:05:53.20  
[-É simples.  
[-Não é tão simples.

00:05:53.21\00:05:56.08

[É simples, sim. Aquele  
que é branco vê sua mão branca,

00:05:56.09\00:05:59.15

[e o que é negro  
vê sua mão negra.

00:05:59.16\00:06:02.14

[O que quer dizer? Aquele que vê  
sua mão limpa não vai se lavar,

00:06:02.15\00:06:06.17

[e o que vê a mão suja  
vai se lavar?

00:06:06.18\00:06:10.09

[Fácil demais. Você pode  
estar limpo e querer se lavar,

00:06:10.10\00:06:15.20

[e pode estar sujo  
e não querer se lavar.

00:06:15.21\00:06:18.21

[Veja você, por exemplo.

00:06:18.22\00:06:20.14

[Iremos a 70 d.C..

00:06:21.20\00:06:25.00

[Tito destruiu o Templo  
de Jerusalém,

00:06:25.01\00:06:27.27

[e as tropas romanas ocuparam  
a Cidade Santa.

00:06:27.28\00:06:30.21

[Os sábios, na maioria,  
refugiaram-se no norte,

00:06:30.22\00:06:34.05

[na Galileia, em Tiberíade.

00:06:34.06\00:06:36.19

[Reagindo à invasão romana,  
que queria pôr fim no judaísmo,

00:06:37.25\00:06:42.03

[um grupo de sábios começou  
o mais incrível projeto

00:06:42.04\00:06:45.15

[de desenvolvimento  
da cultura judaica,

00:06:45.16\00:06:48.03

[decidindo elaborar  
o Talmude.

00:06:48.04\00:06:50.26

[Isso, sob a égide  
do Rabi Yehudá HaNasi,

00:06:50.27\00:06:54.12

[chefe espiritual do povo judeu  
da época, luz entre os seus.

00:06:54.13\00:06:58.26

[Ele repousa hoje no coração  
da Galileia,

00:06:58.27\00:07:01.20

[no próprio berço da sua obra,  
o Talmude.

00:07:01.21\00:07:05.19

[Até então, os sábios,  
gerações após gerações,

00:07:09.11\00:07:12.26

[repetiam de cor os diálogos  
dos mestres antigos,

00:07:12.27\00:07:15.22

[aos quais acrescentavam  
os próprios comentários.

00:07:15.23\00:07:18.22

[Uma espécie de memória  
coletiva

00:07:18.23\00:07:20.25

[que podia acabar  
disseminada e perdida,

00:07:20.26\00:07:23.25

[dado o volume de opiniões  
que não cessava de crescer.

00:07:23.26\00:07:27.26

[Para evitar um drama assim,  
o Rabi Yehudá HaNasi

00:07:29.04\00:07:32.04

[tomou a iniciativa de compilar,  
por escrito,

00:07:32.05\00:07:35.07

[quase dois séculos  
de ensinamentos,

00:07:35.08\00:07:37.14

[até então, transmitidos  
através da memória.

00:07:37.15\00:07:40.19

[Dessa primeira obra,  
ele decidiu o contexto,

00:07:41.27\00:07:44.26

[a forma e os limites,  
e deu a ela o nome "Mishná".

00:07:44.27\00:07:49.12

["Mishná" significa "repetição",

00:07:51.12\00:07:53.26

[pois era preciso repetir,  
por escrito,

00:07:53.27\00:07:57.09

[o que a memória não era  
mais capaz de reter.

00:07:57.10\00:08:00.11

[Esse enorme trabalho só terminou  
dois séculos após sua morte.

00:08:00.12\00:08:04.05

[A Mishná consiste na primeira  
parte do Talmude

00:08:04.06\00:08:07.27

[e foi concluída em 220 d.C..

00:08:07.28\00:08:11.01

[O Talmude foi organizado  
de acordo com a disposição

00:08:12.00\00:08:15.01

[que o Rabi Yehudá HaNasi  
deu à Mishná:

00:08:15.02\00:08:18.01

[seis ordens, cobrindo todos  
os campos de conhecimento.

00:08:18.02\00:08:22.04

[Seis ordens divididas  
em um total de 63 tratados,

00:08:22.05\00:08:26.07

[que contêm ao todo 523 capítulos  
que fazem do texto bíblico

00:08:26.08\00:08:31.11

[um verdadeiro tratado  
da vida.

00:08:31.12\00:08:33.15

[Deus fez o mundo em seis dias,  
Yehudá o arrumou em seis ordens.

00:08:34.14\00:08:39.28

[Seis ordens  
como seis direções do mundo,

00:08:39.29\00:08:43.26

[seis ordens  
como seis dias da criação,

00:08:43.27\00:08:47.01

[seis ordens que condensam tudo  
que a mente do homem pode dominar.

00:08:47.02\00:08:51.23

[Em seis ordens,  
00:08:55.06\00:08:56.09

[o Talmude alega englobar  
todo o conhecimento possível,

00:08:56.10\00:09:00.03

[como se seis direções definissem  
os limites do Universo.

00:09:00.04\00:09:03.28

[Seis ordens manuscritas  
que são a referência das leis

00:09:03.29\00:09:07.23

[e dos costumes  
do mundo judaico.

00:09:07.24\00:09:09.26

[Seis ordens que propõem,  
nada menos,

00:09:09.27\00:09:12.17

[do que as instruções  
do mundo.

00:09:12.18\00:09:14.22

["Zeraim",  
a ordem das sementes,



00:09:15.19\00:09:18.12  
[onde são debatidas as leis  
da germinação,  
00:09:18.13\00:09:21.11  
[e os princípios da vitalidade  
sob todas as formas.  
00:09:21.12\00:09:25.03  
[Há a Moed,  
ordem das festas,  
00:09:26.01\00:09:28.02  
[onde são debatidas  
as leis do tempo,  
00:09:28.03\00:09:30.03  
[do calendário  
e das cerimônias festivas.  
00:09:30.04\00:09:33.06  
[Na Nashim,  
ordem das mulheres,  
00:09:33.07\00:09:35.09  
[são evocadas as leis  
do direito matrimonial  
00:09:35.10\00:09:38.15  
[e do direito civil em geral.  
00:09:38.16\00:09:41.05  
[Na Nezikin,  
a ordem dos danos,  
00:09:41.06\00:09:43.29  
[são debatidas  
as legislações penal,  
00:09:44.00\00:09:46.16  
[civil e criminal,  
e as leis de idolatria.  
00:09:46.17\00:09:50.29  
[Na Kodashim, a ordem  
das coisas sagradas:  
00:09:51.00\00:09:54.12  
[as leis do Templo de Jerusalém,  
suas medidas, sua arquitetura,  
00:09:54.13\00:09:59.05  
[sua organização  
e seu serviço.  
00:09:59.06\00:10:01.28  
[Na Tahorot,  
a ordem das purezas,  
00:10:01.29\00:10:05.00  
[são debatidas todas as leis  
da pureza ritual.  
00:10:05.01\00:10:08.10  
[Mas a elaboração do Talmude  
não foi interrompida.  
00:10:09.01\00:10:12.09  
[Os sábios continuam  
a questionar o texto.  
00:10:12.10\00:10:16.21

[A Mishná iria aumentar  
progressivamente  
00:10:16.22\00:10:19.15  
[com novos questionamentos  
que se acumularam com os séculos,  
00:10:19.16\00:10:23.08  
[e que seriam chamados  
de "Guemará".  
00:10:23.09\00:10:26.05  
["Guemará" significa  
"complemento".  
00:10:26.06\00:10:28.21  
[Com o tempo, esse complemento  
seria predominante,  
00:10:28.22\00:10:32.20  
[a ponto de representar  
mais de 90% do Talmude inteiro.  
00:10:32.21\00:10:37.15  
[Assim, do século 3 d.C.  
ao 7 d.C., o Talmude,  
00:10:37.16\00:10:41.04  
[seguindo as seis ordens iniciadas  
pelo Rabi Yehudá HaNasi,  
00:10:41.05\00:10:45.05  
[adquiriu sua forma completa:  
a Mishná em hebraico,  
00:10:45.06\00:10:49.29  
[seguida pela Guemará  
em aramaico,  
00:10:50.00\00:10:52.23  
[língua falada por todos  
os talmudistas da época.  
00:10:52.24\00:10:55.29  
[Após a invasão romana,  
00:10:58.04\00:10:59.26  
[inúmeros sábios judeus  
se estabeleceram na Babilônia,  
00:10:59.27\00:11:04.08  
[o que explica o Talmude  
ter sido desenvolvido  
00:11:04.09\00:11:07.23  
[paralelamente em dois lugares:  
Israel e Babilônia.  
00:11:07.24\00:11:11.04  
[Isso deu origem  
a dois Talmudes.  
00:11:11.05\00:11:14.07  
[O desenvolvido em Israel  
é chamado "Talmude Yerushalmi",  
00:11:14.08\00:11:19.14  
[o Talmude de Jerusalém;  
00:11:19.15\00:11:21.07  
[o desenvolvido na Babilônia,  
"Talmude Bavli".

00:11:21.08\00:11:24.22

[A diferença essencial  
consiste no método deles.

00:11:27.26\00:11:31.21

[O de Jerusalém privilegia  
as conclusões dos sábios,

00:11:31.22\00:11:36.09

[o da Babilônia privilegia  
o questionamento.

00:11:36.10\00:11:40.02

[As escolas talmúdicas futuras  
escolheram o questionamento,

00:11:40.03\00:11:44.23

[e ainda hoje estudam  
o Talmude da Babilônia.

00:11:44.24\00:11:49.01

[Então, há milênios,  
em todo lugar onde estão,

00:11:51.00\00:11:54.27

[as crianças judias crescem  
com essa arte do questionamento.

00:11:54.28\00:11:59.03

[O Talmude é, por excelência,  
o livro das perguntas.

00:11:59.04\00:12:03.12

["Quem tem perguntas?" -  
certo rabino perguntou um dia.

00:12:04.16\00:12:08.03

["Tenho tantas respostas."

00:12:08.04\00:12:10.02

[Ele se referia  
ao seu Talmude.

00:12:10.03\00:12:13.10

[Mas o Talmude não se contenta  
em responder às perguntas.

00:12:14.23\00:12:18.17

[Ele desenvolve  
a mente dialética,

00:12:18.18\00:12:21.10

[que pode tomar formas  
inesperadas.

00:12:21.11\00:12:24.06

[O que está todo branco talvez  
tenha outra chaminé a limpar,

00:12:24.07\00:12:28.11

[e, se não for o fim do dia,  
para quê ele vai se lavar?

00:12:28.12\00:12:33.19

[Mas podemos ter vontade  
de nos lavar

00:12:33.20\00:12:35.27

[mesmo sem ver  
que estamos sujos,

00:12:35.28\00:12:38.11

[por nos sentirmos sujos.

00:12:38.12\00:12:40.08

[Sempre podemos

nos sentir sujos.

00:12:40.09\00:12:42.17

[Não. Assim está falando  
de um limpador neurótico,

00:12:42.18\00:12:45.24

[que se sente sempre sujo,  
obcecado pela limpeza.

00:12:45.25\00:12:49.08

[De acordo com o Talmude  
da Babilônia,

00:12:49.09\00:12:52.02

[pois o de Jerusalém

não faz tantos desvios.

00:12:52.03\00:12:55.04

[Você sabe.

00:12:55.05\00:12:56.17

[Talvez, o que está todo branco  
venha de Jerusalém;

00:12:56.18\00:12:59.11

[e o que está todo preto,  
da Babilônia.

00:12:59.12\00:13:01.17

[O que acha?

00:13:01.18\00:13:03.09

[Será preciso seis séculos  
para dar corpo ao Talmude.

00:13:11.05\00:13:15.19

[Seis séculos para condensar  
o que se tornará

00:13:15.20\00:13:20.09

[o conjunto mais peculiar já reunido  
de diálogos sem-fim

00:13:20.10\00:13:24.07

[sobre todos os assuntos  
do mundo.

00:13:24.08\00:13:26.11

[Até hoje, uma página do Talmude  
é constituída no seu centro

00:13:27.08\00:13:32.01

[por um conjunto formado  
pela Mishná e pela Guemará.

00:13:32.02\00:13:35.22

[Vários comentários

as cercam,

00:13:35.23\00:13:38.09

[comentários ulteriores  
indispensáveis à compreensão.

00:13:38.10\00:13:42.14

[Hoje, os alunos das Yeshivá,  
as escolas talmúdicas,

00:13:42.15\00:13:46.11

[perpetuam o diálogo entre  
rabinos dos primeiros séculos  
00:13:46.12\00:13:49.26  
[e seus sucessores.  
00:13:49.27\00:13:52.21  
[No âmago da Yeshivá,  
a arte da controvérsia  
00:14:08.18\00:14:11.25  
[está a serviço do estudo  
da lei prática cotidiana.  
00:14:11.26\00:14:16.02  
[Mas, antes de tudo, o Talmude  
desenvolve o senso de análise,  
00:14:16.03\00:14:20.02  
[afia o espírito crítico,  
00:14:20.03\00:14:22.05  
[afasta ao máximo  
as fronteiras do absurdo,  
00:14:22.06\00:14:25.21  
[com a meta de melhorar  
o pensamento  
00:14:25.22\00:14:29.09  
[e suas contradições.  
00:14:29.10\00:14:30.27  
[Os estudantes descobrem  
com que proezas intelectuais  
00:14:35.18\00:14:39.08  
[o Talmude deduz,  
nas narrativas bíblicas  
00:14:39.09\00:14:42.05  
[e nos seus aparentes  
paradoxos ou anacronismos,  
00:14:42.06\00:14:45.01  
[sua incidência na vida  
prática cotidiana.  
00:14:45.02\00:14:47.26  
[O texto bíblico também é visto  
como metáfora,  
00:14:48.17\00:14:52.04  
[pois a língua hebraica  
é uma "língua em camadas".  
00:14:52.05\00:14:55.13  
[Uma só palavra pode ter  
vários significados,  
00:14:55.14\00:14:57.26  
[e, assim, vários níveis  
de interpretação.  
00:14:57.27\00:15:00.25  
[Não importa se Adão e Eva  
têm umbigo.  
00:15:00.26\00:15:03.21  
[Adão, em hebraico, quer dizer  
"eu sou do sangue",  
00:15:03.22\00:15:07.17

[e Eva, "eu estou viva".  
00:15:07.18\00:15:10.01  
[Além do encontro de um homem  
e uma mulher,  
00:15:11.16\00:15:14.12  
[trata-se do encontro  
entre a carne e a vitalidade,  
00:15:14.13\00:15:18.26  
[de como a vitalidade penetra  
no corpo pelo sangue.  
00:15:19.25\00:15:23.08  
["Tudo o que eu como  
se torna sangue" - diz o Talmude.  
00:15:24.05\00:15:26.29  
[E, curiosamente,  
as leis da alimentação  
00:15:27.00\00:15:30.20  
[se devem à história de Adão  
e Eva.  
00:15:30.21\00:15:33.26  
[Foi a primeira coisa que fizeram  
ao serem criados.  
00:15:33.27\00:15:36.26  
[Começaram a comer,  
como o recém-nascido,  
00:15:36.27\00:15:39.24  
[assim que sai da barriga  
da sua mãe.  
00:15:39.25\00:15:42.16  
[Comer implica prestar atenção  
ao que se come,  
00:15:44.10\00:15:47.16  
[segundo o Talmude.  
00:15:47.17\00:15:49.00  
[Assim, de uma simples narrativa  
sobre Adão,  
00:15:49.01\00:15:52.09  
[Eva e o fruto desconhecido,  
00:15:52.10\00:15:54.27  
[descobre-se regras alimentares  
[que, além da simples dieta,  
00:15:54.28\00:16:00.07  
[definem uma ligação  
entre o homem e o mundo.  
00:16:00.08\00:16:04.09  
[Então, face a face,  
como duelistas,  
00:16:05.01\00:16:07.27  
[os aprendizes talmudistas  
confrontam suas opiniões,  
00:16:07.28\00:16:10.25  
[aguçam a arte do diálogo,  
00:16:10.26\00:16:13.03  
[e perpetuam a tradição

do questionamento,  
00:16:13.04\00:16:15.18  
[que não deixa de ter  
certo senso de jogo.  
00:16:15.19\00:16:18.05  
[Mas espere aí. Desde quando  
um sai preto; e outro, branco?  
00:16:18.06\00:16:22.20  
[É uma armadilha.  
00:16:22.21\00:16:25.17  
[Todos dois deviam  
sair pretos!  
00:16:25.18\00:16:27.08  
[Não. Basta o primeiro sair  
levando a fuligem da chaminé.  
00:16:27.09\00:16:32.12  
[Quer dizer que a passagem  
está limpa para o segundo,  
00:16:32.13\00:16:34.26  
[por isso, o primeiro sai  
todo preto; e o segundo, branco?  
00:16:34.27\00:16:37.18  
[Fácil demais.  
00:16:37.19\00:16:38.19  
Acha que o Talmude  
faria uma pergunta tão sutil  
00:16:38.20\00:16:41.18  
[para ter uma resposta  
tão simples?  
00:16:41.19\00:16:43.21  
[Não acho nada.  
Estou tentando entender!  
00:16:43.22\00:16:46.26  
[Está tentando entender!  
00:16:46.27\00:16:49.27  
[Retomando.  
00:16:49.28\00:16:50.28  
[Dois limpadores de chaminés  
saem de uma delas.  
00:16:50.29\00:16:53.18  
[Um, todo preto;  
outro, todo branco.  
00:16:53.19\00:16:55.07  
[Qual vai se lavar?  
00:16:55.08\00:16:56.29  
[Mas a verdadeira  
grandeza desse livro  
00:17:02.17\00:17:05.04  
[é ele também ser  
a história de um povo.  
00:17:05.05\00:17:08.06  
[O Talmude fala dos judeus,  
e os judeus falam do Talmude.  
00:17:08.07\00:17:13.17

[É durante as peregrinações  
do povo judeu

00:17:21.20\00:17:23.29

[que se formaram o livro  
e sua história.

00:17:24.00\00:17:26.20

[A do seu conteúdo se mistura  
à da sua criação,

00:17:26.21\00:17:30.22

[dos seus manuscritos,  
da sua impressão.

00:17:30.23\00:17:34.12

[A história do Talmude  
deve ser vista como a de um povo.

00:17:34.13\00:17:39.07

[Do Sinai,

Moisés recebeu a Torá.

00:17:40.20\00:17:43.27

[Do Sinai, e não no Sinai,  
destaca o Talmude.

00:17:43.28\00:17:49.04

[Como se o próprio Sinai  
fosse o instigador

00:17:49.05\00:17:52.21

[da doação da Torá a Moisés,  
e de Moisés aos homens.

00:17:52.22\00:17:56.27

[Essa distinção faz do Sinai  
mais que uma simples montanha,

00:17:56.28\00:18:01.03

[propondo uma ligação íntima  
entre a palavra "Sinai"

00:18:01.04\00:18:05.24

[e a palavra "sinat",  
que significa "ódio".

00:18:05.25\00:18:09.13

["Do ódio, Moisés recebeu  
a Torá" - diz o Talmude.

00:18:12.14\00:18:16.00

[Mas do que se trata?

00:18:16.01\00:18:18.02

[Vejam como se deve interpretar  
as coisas:

00:18:18.03\00:18:21.13

[com o ódio dos homens  
entre si,

00:18:21.14\00:18:23.29

[impõe-se a necessidade  
da Torá,

00:18:24.00\00:18:26.29

[o livro da paz.

00:18:27.00\00:18:29.10

[Cadência perpétua

que movimenta, ondula, nina.



00:18:37.27\00:18:43.07

[Os judeus, geração após geração,  
se movimentam sem parar,

00:18:43.08\00:18:48.21

[marcando as oscilações  
de um pêndulo que mede o tempo

00:18:48.22\00:18:52.20

[no ritmo das páginas  
do Talmude estudado.

00:18:52.21\00:18:55.28

[O Talmude é uma chama  
que penetra a mente,

00:18:57.07\00:19:01.02

[uma chama que transmite ao corpo  
seu movimento ininterrupto,

00:19:01.03\00:19:05.08

[imutável, perene,  
no ritmo da vida,

00:19:05.09\00:19:10.02

[como as batidas  
de um coração.

00:19:10.03\00:19:12.16

[Pelo que diz

a anatomia talmúdica,

00:19:15.06\00:19:17.16

[essas oscilações favorecem  
a concentração e a memorização.

00:19:17.17\00:19:22.14

[Em um sentido, as válvulas  
se abrem, no outro, se fecham.

00:19:22.15\00:19:27.26

[Em um sentido,

a compreensão se ativa,

00:19:27.27\00:19:31.00

[no outro, a memorização.

00:19:31.01\00:19:33.24

[Mas, durante o século 10,

o declínio da Babilônia,

00:19:36.03\00:19:39.26

[que sucedeu ao declínio

da Palestina romana,

00:19:39.27\00:19:42.24

[obrigou os talmudistas  
a emigrarem para outros lugares.

00:19:42.25\00:19:47.18

[Durante o périplo,

00:19:47.19\00:19:49.07

[inúmeras obras

deram prosseguimento

00:19:49.08\00:19:51.19

[à obra

dos primeiros talmudistas.

00:19:51.20\00:19:54.15

[As bibliotecas judaicas

não cessarão de enriquecer  
00:19:54.16\00:19:57.13  
[com os questionamentos  
de quem se dedicar a contribuir  
00:19:57.14\00:20:00.25  
[para sua invenção perpétua.  
00:20:00.26\00:20:03.18  
[O Talmude se mantém,  
ao longo do tempo,  
00:20:03.19\00:20:05.27  
[um processo criativo  
ininterrupto.  
00:20:05.28\00:20:08.22  
[De Jerusalém e de Babilônia,  
o Talmude começou seu exílio:  
00:20:12.21\00:20:17.20  
[Constantinopla, Salonico,  
Corfu, Messina, Siracusa,  
00:20:17.21\00:20:23.16  
[a costa africana...  
00:20:23.17\00:20:25.20  
[Os judeus se apinharam  
ao longo do Mediterrâneo,  
00:20:25.21\00:20:29.01  
[pegaram os rios da Itália,  
subiram a costa adriática,  
00:20:29.02\00:20:33.28  
[chegaram às margens francesas  
e à península ibérica,  
00:20:33.29\00:20:37.25  
[levando consigo o precioso livro  
como bagagem principal.  
00:20:37.26\00:20:42.15  
[O Talmude logo se tornou portador  
da memória judaica na diáspora,  
00:20:42.16\00:20:47.12  
[e seu estudo se revelou  
o único lar  
00:20:47.13\00:20:50.02  
[de um povo sem refúgio,  
sem porto verdadeiro.  
00:20:50.03\00:20:54.15  
[O prazer do estudo compensaria  
as desgraças do vagoieiro.  
00:20:54.16\00:20:59.04  
[O apego ao livro compensaria  
o desapego à terra.  
00:20:59.05\00:21:02.28  
[Na falta da Terra Prometida,  
o Talmude foi a compensação.  
00:21:02.29\00:21:07.22  
[Assim, no século 10,  
foi fundado na Renânia,  
00:21:07.23\00:21:11.04

[entre Spire,  
Worms e Mayence,  
00:21:11.05\00:21:13.25  
[o maior centro talmúdico  
desde Tiberíade,  
00:21:13.26\00:21:17.04  
[Jerusalém e Babilônia.  
00:21:17.05\00:21:19.02  
[Os mestres  
mais ilustres estiveram lá.  
00:21:19.03\00:21:22.03  
[A fama foi tão grande que atraiu  
aquele que se tornaria  
00:21:24.10\00:21:28.02  
[o mais famoso deles:  
Rashi.  
00:21:28.03\00:21:31.16  
[Nascido em 1040, em Troyes,  
na França,  
00:21:33.16\00:21:36.06  
[Shlomo ben Yitzhak HaTzarfati,  
o rabino Rashi,  
00:21:36.07\00:21:40.08  
[foi para Worms  
como jovem estudante  
00:21:40.09\00:21:43.17  
[e ficou lá muitos anos.  
00:21:43.18\00:21:45.14  
[Rashi ia se tornar  
o rabino mais popular  
00:21:46.07\00:21:49.05  
[e o mais fenomenal  
de sua época.  
00:21:49.06\00:21:51.25  
[Fenomenal  
por seu conhecimento  
00:21:51.26\00:21:54.00  
[e por sua contribuição  
à cultura talmúdica.  
00:21:54.01\00:21:57.18  
[Foi aqui, na Yeshivá de Worms,  
que ele fez sua formação,  
00:21:59.12\00:22:03.09  
[até se tornar  
um mestre eminente.  
00:22:03.10\00:22:05.17  
[Esta cadeira  
teria sido dele,  
00:22:05.18\00:22:09.03  
[incrustada na pedra,  
00:22:09.04\00:22:10.20  
[como seu ensino será  
no Talmude  
00:22:10.21\00:22:12.28

[que conhecemos  
hoje em dia.

00:22:12.29\00:22:16.09

[Haveria o Talmude de antes  
de Rashi

00:22:17.14\00:22:20.02

[e o de depois de Rashi,

00:22:20.03\00:22:22.09

[a tal ponto que, até hoje,  
não se pode dissociar

00:22:22.10\00:22:25.14

[os comentários de Rashi  
do original do Talmude.

00:22:25.15\00:22:29.02

[Um livro contido no livro.

00:22:29.03\00:22:31.07

[Em volta dos textos  
da Mishná e da Guemará,

00:22:32.27\00:22:36.02

[que ocupam o centro  
de cada página do Talmude,

00:22:36.03\00:22:39.02

[está impresso

o comentário de Rashi,

00:22:39.03\00:22:41.22

[indispensável ao estudo,

00:22:41.23\00:22:44.00

[pois esclarece um corpus  
que se tornou caótico

00:22:44.01\00:22:48.04

[com suas inúmeras mudanças.

00:22:48.05\00:22:50.18

[Rashi, filho pródigo,

00:22:55.02\00:22:56.19

[reconhecido por sábios judeus  
e não judeus

00:22:56.20\00:23:00.05

[por sua imensa erudição,

00:23:00.06\00:23:02.00

[contribuiu para o reconhecimento  
da universalidade do Talmude.

00:23:02.01\00:23:07.05

[Em Troyes, em Champagne,  
idoso, ele realizou sua obra.

00:23:07.06\00:23:11.20

[Ele fundou uma escola  
que marcará seu tempo.

00:23:11.21\00:23:14.13

[Seus discípulos vão desenvolver  
o questionamento talmúdico

00:23:14.14\00:23:18.11

[sem o qual, até hoje,  
não se estuda o Talmude.

00:23:18.12\00:23:22.18

[Com Rashi, o Talmude atemporal tornou-se universal.

00:23:22.19\00:23:27.27

[Imaginemos que seja noite, como diz Rashi.

00:23:29.01\00:23:31.10

[O branco pode ver que está branco,

00:23:31.11\00:23:33.05

[mas o que está preto não vai poder.

00:23:33.06\00:23:35.04

[Mas, se o que está preto não se vê,

00:23:35.05\00:23:37.23

[conclui que é negro.

00:23:37.24\00:23:39.08

[E o branco também.

00:23:39.09\00:23:41.09

[O que significa...

00:23:41.10\00:23:42.24

[Que não precisa ser dia para ir se lavar.

00:23:42.25\00:23:45.25

[É o que diz Rashi.

Você acha?

00:23:45.26\00:23:48.05

[Francamente?

00:23:48.06\00:23:49.09

[Não.

00:23:50.00\00:23:51.00

[Um oceano de luz.

00:23:56.28\00:23:58.23

[Se a Torá reflete

a luz divina,

00:23:59.19\00:24:03.16

[o Talmude canaliza

essa luz

00:24:03.17\00:24:07.06

[e a domina, como o mar domina o fogo do Sol.

00:24:07.07\00:24:12.13

[Se imergir no Talmude é dominar o fogo divino.

00:24:14.06\00:24:19.01

[Mas não é escapar do fogo que devora o mundo.

00:24:20.07\00:24:24.07

[Durante os anos 1240,

Nicolas Donin,

00:24:25.10\00:24:28.23

[um judeu francês convertido, tornado dominicano,

00:24:28.24\00:24:33.00

[denunciou  
ao Papa Gregório IX  
00:24:33.01\00:24:35.10  
[os erros e falsificações  
que atribuía ao Talmude.  
00:24:35.11\00:24:39.13  
[Em sua opinião, ele conteria  
blasfêmias contra o Cristo,  
00:24:39.14\00:24:43.25  
[a Virgem Maria, os anjos  
e os santos da Igreja.  
00:24:43.26\00:24:47.19  
[Gregório IX, que já tinha fixado  
as regras da Inquisição,  
00:24:47.20\00:24:52.04  
[considerou ser seu dever  
perseguir os heréticos.  
00:24:52.05\00:24:56.06  
[O Vaticano exigiu  
que o Rei da França,  
00:24:56.07\00:24:59.09  
[Luís IX,  
depois chamado de "São Luís",  
00:24:59.10\00:25:01.11  
[acabasse com a traição  
dos judeus  
00:25:01.12\00:25:03.27  
[suprimindo todos  
os exemplares do Talmude.  
00:25:03.28\00:25:06.23  
[São Luís deu a ordem de queimar  
todos os manuscritos judaicos.  
00:25:06.24\00:25:11.29  
[A queima do Talmude aconteceu  
em 1244 em Paris.  
00:25:13.09\00:25:17.23  
[Ela foi acompanhada de inúmeras  
outras nos anos seguintes,  
00:25:17.24\00:25:20.23  
[aplicando  
a legislação real.  
00:25:20.24\00:25:23.27  
[O Talmude foi solenemente  
condenado em 15 de maio de 1248,  
00:25:23.28\00:25:28.09  
[como obra do Diabo,  
blasfematória.  
00:25:28.10\00:25:31.24  
[A repressão  
foi tão violenta  
00:25:31.25\00:25:33.21  
[que acabou  
com o talmudismo francês.  
00:25:33.22\00:25:36.14

[E o Talmude retomou  
seu percurso.

00:25:40.03\00:25:43.06

[Desta vez, até a Espanha.

00:25:43.07\00:25:45.27

[Desde o século 9,  
data do declínio de Babilônia,

00:25:45.28\00:25:49.16

[a Espanha é muçulmana.

00:25:49.17\00:25:52.04

[Contudo, todas as suas  
grandes cidades abrigaram

00:25:52.05\00:25:55.22

[alguns importantes talmudistas.

00:25:55.23\00:25:57.27

[Córdoba, Toledo, Sevilha,  
Barcelona, Granada.

00:25:57.28\00:26:04.13

[Os judeus residiam  
em perfeita tranquilidade,

00:26:04.14\00:26:06.29

[e o estudo do Talmude  
era próspero.

00:26:07.00\00:26:10.05

[A catedral de Córdoba, feita  
no centro da antiga mesquita,

00:26:11.00\00:26:15.04

[revela que a Andaluzia da época  
era o símbolo da concórdia

00:26:15.05\00:26:18.24

[entre as comunidades.

00:26:18.25\00:26:20.25

[Na época, muçulmanos,  
cristãos e judeus se davam bem.

00:26:20.26\00:26:26.16

[Na sombra da mesquita,  
na sombra da igreja,

00:26:28.22\00:26:32.01

[nas ruelas da judaria,  
no meio da comunidade talmúdica,

00:26:32.02\00:26:36.10

[vai surgir uma nova luz.

00:26:36.11\00:26:38.17

[Moisés Maimônides surgiu  
como uma estrela no firmamento

00:26:44.27\00:26:48.26

[da época de ouro andaluza.

00:26:48.27\00:26:50.28

[Nascido em Córdoba  
em 1135,

00:26:50.29\00:26:53.29

[seria a maior figura intelectual  
do judaísmo medieval espanhol.

00:26:54.00\00:26:58.24

[Suas obras, entre as quais,  
"O Guia dos Perplexos",  
00:27:02.01\00:27:05.20  
[adquiriram grande importância  
aos olhos de todos:  
00:27:05.21\00:27:08.09  
[judeus, muçulmanos  
e cristãos.  
00:27:08.10\00:27:11.10  
[Seu código da lei,  
o Mishné Torá,  
00:27:12.16\00:27:15.29  
[teve um papel importante  
nos escritos dos filósofos  
00:27:16.00\00:27:19.08  
[e dos eruditos religiosos  
de todas as obediências,  
00:27:19.09\00:27:22.10  
[durante várias gerações.  
00:27:22.11\00:27:24.20  
["Quem ler meu livro  
conhecerá toda a Torá  
00:27:28.28\00:27:32.10  
[e todos os seus comentários" -  
00:27:32.11\00:27:34.04  
[dizia Maimônides  
sobre seu Mishné Torá.  
00:27:34.05\00:27:37.06  
[Rashi na França  
e Maimônides na Espanha  
00:27:37.27\00:27:41.16  
[eram animados pela mesma  
preocupação de universalidade.  
00:27:41.17\00:27:45.05  
[Ambos queriam fazer  
o Talmude sair da sinagoga  
00:27:45.06\00:27:49.02  
[para torná-lo disponível  
ao máximo de pessoas possível.  
00:27:49.03\00:27:52.14  
[Mas, enquanto Rashi se preocupava  
em esclarecer o método,  
00:28:03.00\00:28:07.04  
[Maimônides o punha de lado  
00:28:07.05\00:28:09.04  
[e privilegiava as conclusões  
[dos mestres antigos  
00:28:09.05\00:28:12.09  
[para alcançar  
uma Torá prática.  
00:28:12.10\00:28:14.26  
["Meu objetivo é ser tão conciso  
quanto completo..." -  
00:28:19.21\00:28:23.10



[dizia Maimônides,  
00:28:23.11\00:28:24.15  
["...para que o leitor possa ser  
orientado diretamente  
00:28:24.16\00:28:28.10  
[a tudo o que foi instituído  
e confirmado pelo Talmude  
00:28:28.11\00:28:32.22  
[sem passar pelas discussões  
dos sábios  
00:28:32.23\00:28:35.21  
[que confundiriam  
seu raciocínio.  
00:28:35.22\00:28:37.29  
[Isso, para que não se precise  
de outro livro além do meu."  
00:28:38.25\00:28:42.25  
[Astrônomo, matemático,  
botânico, médico de Saladino,  
00:28:43.24\00:28:48.20  
[Maimônides passou a vida  
aconselhando os grandes  
00:28:48.21\00:28:52.03  
[e os mais humildes  
do seu tempo.  
00:28:52.04\00:28:54.24  
[Através do seu talento,  
ele revelou ao mundo a que ponto  
00:28:54.25\00:28:57.27  
[a ciência talmúdica  
podia ser universal.  
00:28:57.28\00:29:01.08  
[Hoje, ele repousa em Tiberíade,  
local do nascimento do Talmude.  
00:29:02.08\00:29:07.16  
[Maimônides se reuniu, assim,  
com seus ilustres ancestrais.  
00:29:07.17\00:29:11.25  
[É só no início do século 13 que  
os cristãos uniram suas forças  
00:29:13.15\00:29:17.22  
[para retomarem a Espanha  
dos muçulmanos.  
00:29:17.23\00:29:19.29  
[Foi a Reconquista.  
00:29:20.00\00:29:22.03  
[A unificação da Espanha se fez  
nas bodas de Isabel, a Católica,  
00:29:22.04\00:29:26.09  
[e Fernando de Aragão,  
em 1474.  
00:29:26.10\00:29:29.28  
[Ela seria concluída em 1492,  
00:29:29.29\00:29:33.01

[com a expulsão definitiva dos muçulmanos.

00:29:33.02\00:29:37.00

[Tomados pela tormenta da Inquisição ressurgida,

00:29:37.01\00:29:39.24

[sob a ordem do Vaticano,

00:29:39.25\00:29:41.15

[os judeus também seriam expulsos da Espanha no mesmo ano.

00:29:41.16\00:29:45.14

[Eles fugiram, salvando do desastre a única riqueza: o Talmude.

00:29:45.15\00:29:51.13

[Expulsos da Espanha, os judeus e o Talmude se dispersaram.

00:29:53.12\00:29:57.22

[Entre os destinos privilegiados, Veneza.

00:29:57.23\00:30:00.25

["Por que Deus dispersa seu povo pela superfície do mundo?" -

00:30:02.17\00:30:06.06

[pergunta o discípulo.

00:30:06.07\00:30:07.26

["Para a luz da sua Torá iluminar todos os lugares" -

00:30:08.21\00:30:11.25

[responde o sábio.

00:30:11.26\00:30:13.19

["Por isso, os judeus são expulsos com violência?" -

00:30:13.20\00:30:16.20

[retruca o discípulo.

00:30:16.21\00:30:18.13

["Quanto maior a luz, mais sua criação é dolorosa" -

00:30:20.01\00:30:23.28

[responde o sábio com os olhos cheios de lágrimas.

00:30:23.29\00:30:27.14

[Veneza desfruta

de certa independência da Igreja.

00:30:29.03\00:30:32.19

[Mas foi o primeiro gueto da História no fim do século 15.

00:30:32.20\00:30:37.07

["Gheto", palavra veneziana, do italiano "gettare".

00:30:37.08\00:30:41.21

[Foi no lugar onde se jogava fora peças fundidas inutilizadas

00:30:42.14\00:30:46.09

[que o doge de Veneza consentiu

a instalação dos judeus.

00:30:46.10\00:30:50.08

[Veneza tornou-se um verdadeiro viveiro de talmudistas.

00:30:58.13\00:31:02.06

[Veneza, etapa essencial da história do Talmude.

00:31:08.07\00:31:11.26

[É lá que o texto integral seria impresso pela primeira vez.

00:31:11.27\00:31:16.20

[Em 1519.

00:31:16.21\00:31:19.12

[O Vaticano, que rejeitava o Talmude na Itália toda,

00:31:26.16\00:31:29.17

[sob pena dos rigores da Inquisição,

00:31:29.18\00:31:32.04

[não pôde impedir o doge de autorizar a impressão

00:31:32.05\00:31:34.29

[dos livros judaicos no território.

00:31:35.00\00:31:37.25

[Na imprensa do cristão Daniel Bomberg,

00:31:37.26\00:31:41.11

[uma página após outra,

00:31:41.12\00:31:43.10

[foi feito um dos maiores atos da história da impressão.

00:31:43.11\00:31:48.28

[Quase dez mil páginas,

00:31:48.29\00:31:50.26

[examinadas com lupa por equipes de eminentes talmudistas,

00:31:50.27\00:31:54.19

[conscientes de realizar uma obra única,

00:31:54.20\00:31:57.10

[tão importante quanto inesperada.

00:31:57.11\00:31:59.29

[De 1519 a 1523, cinco anos de trabalho foram necessários

00:32:00.02\00:32:06.13

[para o Talmude passar de manuscrito a livro.

00:32:06.14\00:32:10.15

[Bomberg não poupou despesas para que sua edição do Talmude

00:32:10.16\00:32:15.25

[chegasse à perfeição.

00:32:15.26\00:32:17.29

[Sua obra foi marcante,  
00:32:18.00\00:32:20.17

[sendo a única referência  
[durante quase 4 séculos.

00:32:20.18\00:32:24.29

[Todas as edições

que se seguiriam,

00:32:26.08\00:32:28.06

[como, entre as mais famosas,  
as de Basileia, Pesaro, Amsterdã,

00:32:28.07\00:32:32.04

[Munique,

Frankfurt e Cracóvia,

00:32:32.05\00:32:35.04

[até a definitiva de Vilna,

no século 19,

00:32:35.05\00:32:38.14

[seriam inspiradas

na de Bomberg.

00:32:38.15\00:32:41.12

[O trabalho de artesão

feito por Bomberg

00:32:44.00\00:32:46.24

[foi decisivo na fisionomia

das páginas do Talmude,

00:32:46.25\00:32:50.28

[dando a ele esse aspecto

sóbrio, simples e minimalista,

00:32:50.29\00:32:55.12

[sem o menor floreado,

indo ao âmago do texto

00:32:55.13\00:32:59.05

[e seguindo uma geometria

muito peculiar.

00:32:59.06\00:33:02.06

[A edição Bomberg

decidiu a paginação:

00:33:02.07\00:33:05.06

[o texto da Mishná e da Guemará

ocuparam o centro de cada folha

00:33:05.07\00:33:09.15

[em escrita quadrada,

00:33:09.16\00:33:11.09

[em torno do qual se dividem

os comentários de Rashi

00:33:11.10\00:33:14.09

[e dos seus alunos,

em caracteres semicursivos.

00:33:14.10\00:33:18.01

[Com Bomberg, o Talmude se tornou

uma obra de arte do século 16.

00:33:18.02\00:33:24.05

[Contudo, a instituição

da censura pelo Vaticano

00:33:27.06\00:33:30.20

[levou Bomberg a parar a atividade

e sair de Veneza em 1546.

00:33:30.21\00:33:36.04

[A Igreja não podia atacar

a Bíblia sem atacar a si mesma,

00:33:37.05\00:33:40.15

[e se voltou contra o Talmude.

00:33:40.16\00:33:43.09

[Aos seus olhos, os judeus

não são mais o povo da Bíblia,

00:33:43.10\00:33:47.00

[são o povo do Talmude,

00:33:47.01\00:33:48.26

[cultivando um espírito anticristão,  
diabólico.

00:33:48.27\00:33:53.06

[Todos os argumentos que a Igreja

usa contra o Talmude

00:33:56.03\00:33:59.17

[se revelariam infundados,

é evidente.

00:33:59.18\00:34:02.09

CONTRA ESCRITOS ÍMPIOS

E LIVROS JUDAICOS

00:34:02.10\00:34:07.19

[Nessa segunda metade

do século 16, a Igreja,

00:34:09.00\00:34:12.00

[comprometida

com a Contrarreforma,

00:34:12.01\00:34:13.27

[e contra o espírito liberal

do Renascimento,

00:34:13.28\00:34:16.24

[exigiu que a fé fosse observada

de forma estrita

00:34:16.25\00:34:19.20

[e se tornou intransigente

com a comunidade judaica,

00:34:19.21\00:34:23.08

[acusada de anticristianismo.

00:34:23.09\00:34:25.29

[Vários mosteiros ainda possuem

exemplares confiscados na época.

00:34:29.25\00:34:34.17

[Os livros judaicos sempre foram

um perigo para a Igreja,

00:34:49.28\00:34:53.20

[e incapaz de ler,

de decifrar seus segredos,

00:34:53.21\00:34:57.13

[o Vaticano não se contentaria

em confiscá-lo ou censurá-lo.

00:34:57.14\00:35:02.00

[Em 1553, o Vaticano

deu novamente a ordem

00:35:07.24\00:35:11.25

[de queimar

os livros judaicos.

00:35:11.26\00:35:14.15

[Todas as casas judias de Roma

foram vasculhadas.

00:35:19.02\00:35:22.01

[E, no Campo di Fiori,

aconteceu o auto de fé,

00:35:22.02\00:35:26.05

[no dia 19 de setembro de 1553,

Rosh Hashaná,

00:35:26.06\00:35:30.29

[dia do ano-novo judaico.

00:35:31.00\00:35:33.25

[Semanas depois, em Veneza,

00:35:33.26\00:35:36.07

[num dia de Shabat,

[21 de outubro,

00:35:36.08\00:35:39.02

[na praça São Marco,

nas palavras do Núncio do Papa,

00:35:39.03\00:35:43.03

[um "belo fogo" pôs fim

na blasfêmia.

00:35:43.04\00:35:46.21

[Mais de mil Talmudes

foram queimados.

00:35:46.22\00:35:49.08

[A história do Talmude

também é a história

00:35:51.24\00:35:55.00

[das dificuldades de um texto

em existir.

00:35:55.01\00:35:58.03

[50 anos depois, o Talmude

ia renascer das cinzas de novo.

00:36:00.16\00:36:05.23

[E sua história se encontrou

com a dos judeus,

00:36:05.24\00:36:08.23

[que sempre sobreviveram a todas

as tentativas de assimilação,

00:36:08.24\00:36:14.01

[de conversão ou de destruição

às quais foram submetidos.

00:36:14.02\00:36:18.21

[O negro vê um branco

que se acha negro,

00:36:27.05\00:36:29.18

[mas o negro  
[se acha branco  
00:36:29.19\00:36:31.08  
[sem achar que o branco  
se acha negro.  
00:36:31.09\00:36:33.05  
[O branco que se acha negro  
é mais branco  
00:36:33.06\00:36:35.05  
[do que um branco  
que se acha branco?  
00:36:35.06\00:36:36.26  
[É como se perguntássemos  
se uma vela ilumina mais  
00:36:36.27\00:36:40.11  
[uma caverna escura  
de noite do que dia?  
00:36:40.12\00:36:43.12  
[Dissemos que era de noite.  
00:36:43.13\00:36:45.10  
[Como dois limpadores  
limpam à noite?  
00:36:45.11\00:36:47.16  
[Eles não podem trabalhar  
à noite? Não são livres?  
00:36:47.17\00:36:50.28  
[O que tem a ver  
com a liberdade?  
00:36:50.29\00:36:52.25  
[Eles trabalham honestamente,  
e é preciso ser de dia, só isso.  
00:36:52.26\00:36:57.01  
[Eles começaram de dia,  
se atrasaram e saíram à noite.  
00:36:57.02\00:37:01.24  
[Então seria inverno,  
e a noite cairia mais cedo?  
00:37:01.25\00:37:04.01  
[Exatamente.  
00:37:04.02\00:37:05.12  
[Ficou complicado.  
00:37:05.13\00:37:06.23  
[Como ver quem está  
sujo e limpo no inverno?  
00:37:06.24\00:37:09.21  
[E quem limpa chaminés  
no inverno?  
00:37:09.22\00:37:11.24  
[O nome disso é "pilpul".  
00:37:11.25\00:37:14.04  
[A mania de discutir  
até o absurdo.  
00:37:14.05\00:37:17.09  
[Essa arte do ]pilpul[ surgiu

na Polônia,  
00:37:17.10\00:37:19.27  
[sob a influência de Jacob Pollak,  
que vivia em Cracóvia em 1500.  
00:37:19.28\00:37:25.03  
[Em seus ensinamentos,  
Jacob Pollak tenta revelar  
00:37:25.04\00:37:28.09  
[todos os recursos  
da mais fina e sutil dialética,  
00:37:28.10\00:37:31.20  
[argumentar sobre tudo  
e a respeito de tudo:  
00:37:31.21\00:37:34.20  
[o ]pilpul[, que vem  
do hebraico "pilpel", pimenta.  
00:37:34.21\00:37:38.09  
[Mas limpa-se antes  
do inverno.  
00:37:38.10\00:37:40.08  
[A neve pode cair  
antes do inverno.  
00:37:40.09\00:37:42.22  
[Os dois são negros,  
00:37:42.23\00:37:43.25  
[mas um se cobre de neve  
e fica branco.  
00:37:43.26\00:37:45.19  
[A neve é suja, preta,  
às vezes.  
00:37:45.20\00:37:47.13  
[A neve preta pode esconder  
o que é branco.  
00:37:47.14\00:37:49.12  
[E a neve branca pode esconder  
o que é negro.  
00:37:49.13\00:37:51.13  
[Perfeitamente!  
00:37:51.14\00:37:52.12  
[-Então qual vai se lavar?  
-Perfeitamente!  
00:37:52.13\00:37:54.19  
[Mas o ]pilpul[  
teve seus críticos.  
00:37:58.24\00:38:01.22  
[Em Vilna, a "Jerusalém do Norte",  
vivia um sábio talmudista,  
00:38:01.23\00:38:06.12  
[Eliahu Kramer, nascido em 1720,  
morto em 1797,  
00:38:06.13\00:38:11.11  
[que ainda hoje é venerado  
sob o nome de "Gaon", "gênio",  
00:38:11.12\00:38:16.10



[por judeus da Lituânia  
e de outros lugares.  
00:38:16.11\00:38:19.16  
[Ele não dormia mais  
de quatro horas por noite,  
00:38:19.17\00:38:21.22  
[e, para estudar sem descanso,  
amarrava suas ]peiyots[ no teto  
00:38:21.23\00:38:26.09  
[e mantinha os pés em uma bacia  
de água gelada para não dormir.  
00:38:26.10\00:38:30.23  
[Com uma personalidade  
elevada,  
00:38:31.23\00:38:33.10  
[uma inteligência incrível  
[e um conhecimento profundo,  
00:38:33.11\00:38:36.00  
[o Gaon de Vilna tinha uma visão  
diferente da dos outros rabinos.  
00:38:36.01\00:38:39.28  
[Ele se dedicava  
a compreender o texto  
00:38:39.29\00:38:42.21  
[e submetê-lo  
a uma séria crítica,  
00:38:42.22\00:38:44.22  
[sem procurar impor a arte  
da dialética, que, para ele,  
00:38:44.23\00:38:48.01  
[levantava mais ambiguidades  
do que verdadeiras reflexões.  
00:38:48.02\00:38:52.02  
[Seu impacto foi grande  
no Leste Europeu inteiro.  
00:38:52.03\00:38:55.10  
[Ele fundou o modelo  
das escolas talmúdicas modernas  
00:38:55.11\00:38:58.06  
[e influenciou dinastias  
de mestres ilustres.  
00:38:58.07\00:39:01.10  
[A edição definitiva do Talmude  
que se usa ainda hoje  
00:39:01.11\00:39:05.03  
[é a que foi feita em Vilna  
em 1880.  
00:39:05.04\00:39:07.29  
[Enriquecida com inúmeros  
comentários,  
00:39:08.00\00:39:09.27  
[ela condensa o ensinamento  
dos mestres modernos  
00:39:09.28\00:39:12.20

[e segue  
a linha de reflexão do Gaon.  
00:39:12.21\00:39:15.26  
[Os estudantes passam  
a dispor de um instrumento  
00:39:31.06\00:39:34.11  
[bem mais satisfatório  
00:39:34.12\00:39:35.21  
[do que os possuídos  
pelas gerações passadas.  
00:39:35.22\00:39:37.25  
[Da Polônia à Áustria,  
da Hungria à Itália,  
00:39:40.19\00:39:44.05  
[da Espanha à Inglaterra,  
da Alemanha à França,  
00:39:44.06\00:39:47.29  
[da Lituânia à Ucrânia,  
pode-se dizer que a Europa toda  
00:39:48.00\00:39:52.21  
[participou da criação  
do Talmude.  
00:39:52.22\00:39:56.17  
[Assim, durante quase 8 séculos,  
o Talmude habitou a Europa.  
00:39:56.18\00:40:01.02  
[Tanto a Europa dos vilarejos  
e a dos guetos  
00:40:01.03\00:40:03.16  
[quanto a das capitais  
e centros da vida intelectual.  
00:40:03.17\00:40:07.23  
[Durante esses anos,  
00:40:11.09\00:40:12.26  
[o Talmude foi intensamente  
comentado,  
00:40:12.27\00:40:16.06  
[e muitas escolas surgiram  
[forjando a cultura judaica  
00:40:16.07\00:40:19.26  
[que a modernidade  
herdaria.  
00:40:19.27\00:40:22.09  
[A modernidade é a América.  
00:40:27.15\00:40:30.08  
[Claro.  
00:40:30.29\00:40:32.19  
[O Talmude saiu da velha Europa  
para uma terra, aparentemente,  
00:40:33.27\00:40:36.24  
[cheia de promessas.  
00:40:36.25\00:40:38.16  
[Logo após a 1ª Guerra Mundial,  
e durante os anos 1920 e 30,

00:40:40.15\00:40:44.22

[inúmeras famílias desembarcaram  
no Novo Mundo.

00:40:44.23\00:40:47.21

[O Talmude atracou  
em terra estrangeira.

00:40:47.22\00:40:50.19

IMPRESSÃO DE QUALIDADE

00:40:53.02\00:40:54.22

[Como se deve,

00:40:54.23\00:40:55.29

[uma das primeiras coisas  
que os judeus fizeram ao chegar

00:40:56.00\00:40:58.22

[foi imprimir o livro deles.

00:40:58.23\00:41:01.03

[Uma forma de marcar  
o território,

00:41:01.04\00:41:03.15

[mesmo provisoriamente.

00:41:03.16\00:41:05.05

[Com a tentação de assimilação  
mais forte do que na Europa,

00:41:07.26\00:41:11.05

[o Talmude correu o risco  
de logo se ver esquecido.

00:41:11.06\00:41:14.23

[E, para prevenir dos perigos  
dessa nova ameaça,

00:41:14.24\00:41:17.20

[as primeiras escolas  
eclodiram rapidamente

00:41:17.21\00:41:20.00

[na linha daquelas  
do velho continente.

00:41:20.01\00:41:22.17

[O Talmude criou raízes  
no âmago

00:41:22.18\00:41:25.04

[de uma modernidade  
ainda confusa.

00:41:25.05\00:41:27.24

[No início do século 20,

00:41:32.20\00:41:34.16

[o Talmude devia se adaptar  
à modernidade,

00:41:34.17\00:41:37.21

[ou a modernidade  
devia se adaptar ao Talmude?

00:41:37.22\00:41:40.29

[Para responder, deve-se  
mergulhar no diálogo dos sábios

00:41:41.00\00:41:45.03

[e ver como suas palavras sempre

anteciparam eventos da História.

00:41:45.04\00:41:50.14

[A escola de Shamai

e a escola de Hilel

00:41:54.22\00:41:57.23

[discutiram por dois anos e meio  
sobre o Homem.

00:41:57.24\00:42:02.05

[A primeira dizia: "Era melhor  
o Homem não ter sido criado."

00:42:02.06\00:42:06.08

[A segunda: "Foi bom o Homem  
ter sido criado."

00:42:06.09\00:42:09.28

[No fim, os votos foram contados,  
e concluiu-se:

00:42:09.29\00:42:13.15

["Era melhor o Homem  
não ter sido criado,

00:42:13.16\00:42:16.04

[mas, como ele existe,  
é melhor que seja virtuoso."

00:42:16.05\00:42:19.27

["Virtuoso"?

00:42:22.19\00:42:23.19

[O que restou aos judeus  
no início da 2ª Guerra Mundial?

00:42:23.20\00:42:27.23

[Ir praticar a virtude  
nos EUA?

00:42:27.24\00:42:30.07

[Alguns duvidam que a América  
seja um centro de virtudes.

00:42:41.02\00:42:45.07

[Condenados a uma forma  
de clandestinidade,

00:42:47.12\00:42:49.26

[presos em seus guetos,

00:42:49.27\00:42:51.23

[com o Talmude

como único refúgio,

00:42:51.24\00:42:54.01

[o destino dos judeus

na Europa Central no século 20

00:42:54.02\00:42:57.11

[podia ser um argumento

[à opinião que dizia:

00:42:57.12\00:43:00.15

["Era melhor

[o Homem não ter sido criado."

00:43:00.16\00:43:03.14

[O nazismo, com toda certeza,  
podia ratificar essa opção.

00:43:10.09\00:43:16.04

[Mas a esperança  
é o fundamento do judaísmo.

00:43:17.15\00:43:21.17

[E é quando não há mais  
esperança

00:43:21.18\00:43:24.24

[que se deve esperar.

00:43:24.25\00:43:26.22

[E a esperança judaica se enraíza  
além do absurdo do mundo.

00:43:28.15\00:43:33.26

[A ressurreição em um mundo

00:43:33.27\00:43:35.22

[onde o absurdo

não terá razão de ser

00:43:35.23\00:43:38.01

[é a ilustração

mais inesperada.

00:43:38.02\00:43:41.00

[O Talmude conta a história

de um imperador romano

00:43:46.03\00:43:49.14

[que enviou os judeus à morte.

00:43:49.15\00:43:51.15

[Ele chamou um dos sábios

antes de entregá-lo aos algozes

00:43:52.06\00:43:55.18

[e lhe disse:

00:43:55.19\00:43:56.23

["Não entendo

como vocês, judeus,

00:43:56.24\00:43:59.09

[creem na ressurreição

dos mortos."

00:43:59.10\00:44:02.04

[A filha mais nova do sábio

respondeu por ele.

00:44:02.05\00:44:06.05

[Ela disse ao romano:

00:44:06.06\00:44:07.27

["Você não existia,

e agora existe.

00:44:07.28\00:44:10.24

[Isso não o impressiona,

00:44:10.25\00:44:12.13

[mas me maravilha

a cada momento.

00:44:12.14\00:44:14.17

[Você existe, e se impressiona

que possa existir novamente?

00:44:14.18\00:44:19.05

[Pois isso,

não me surpreende."

00:44:19.06\00:44:21.12

[O Talmude evoca a ressurreição  
dos mortos de forma sugestiva,

00:44:23.13\00:44:27.14

[mas ele é o próprio  
exemplo concreto disso.

00:44:27.15\00:44:31.16

[Quantas vezes ele ressurgiu  
das chamas?

00:44:31.17\00:44:36.12

[Mais uma vez, apesar  
da amplitude do desastre,

00:44:37.13\00:44:40.25

[o povo sobreviveu.

00:44:40.26\00:44:43.01

[O livro, também.

00:44:43.02\00:44:44.25

[Segundo o Talmude,  
aprende-se mais com mortos,

00:44:47.09\00:44:51.09

[pois os vivos transmitem  
os ensinamentos dos mortos,

00:44:51.10\00:44:54.27

[e isso os traz de volta  
à vida.

00:44:54.28\00:44:57.06

[Os cemitérios não são chamados  
"Beth Haim", "casa dos vivos"?

00:44:58.00\00:45:02.14

[Os cemitérios parecem  
bibliotecas a céu aberto.

00:45:04.15\00:45:07.20

[O Talmude deixou aí as páginas  
mais famosas de sua história.

00:45:07.21\00:45:12.00

[Aí, ele fez  
a sabedoria germinar.

00:45:12.20\00:45:15.18

[Mas ela não desapareceu,

00:45:15.19\00:45:18.13

[ainda está lá,  
pronta para renascer.

00:45:18.14\00:45:22.05

[Após a guerra, os estudos  
talmúdicos iam dobrar,

00:45:30.06\00:45:33.06

[sobretudo nos EUA, graças  
à iniciativa do Daf HaYomi.

00:45:33.07\00:45:37.21

[No ritmo de uma página por dia,  
são necessários 7 anos

00:45:43.01\00:45:46.11

[para ler as 2711 páginas  
da edição moderna do Talmude.

00:45:46.12\00:45:50.20

[Um exercício efetuado por todos os talmudistas do mundo,  
00:45:50.21\00:45:54.29  
[associados ao programa Daf HaYomi,  
00:45:55.00\00:45:57.17  
[conhecido como "uma página por dia".  
00:45:57.18\00:46:01.01  
[O estudo de uma página por dia do Talmude  
00:46:04.19\00:46:08.02  
[foi iniciado pelo rabino Meir Shapiro  
00:46:08.03\00:46:10.26  
[em 11 de setembro de 1923, em Lublin, Polônia.  
00:46:10.27\00:46:15.07  
[O Talmude seria essa terra espiritual  
00:46:16.00\00:46:18.14  
[em que os judeus poderiam, no mesmo momento,  
00:46:18.15\00:46:19.25  
no mundo todo,  
00:46:19.26\00:46:21.26  
[estar reunidos por um estudo comum.  
00:46:21.27\00:46:24.09  
[Em 2005, em Nova York, o Madison Square Garden  
00:46:26.10\00:46:29.29  
[reuniu mais de 46 mil pessoas  
00:46:30.00\00:46:32.20  
[ligadas por satélite a outras comunidades do mundo  
00:46:32.21\00:46:35.20  
[para comemorar o encerramento do 11º estudo do Talmude,  
00:46:35.21\00:46:39.11  
[onze ciclos de 7 anos e meio.  
00:46:39.12\00:46:42.15  
[Surgiu, então, um novo tipo de talmudista,  
00:46:43.25\00:46:46.25  
[retomando o caminho dos pais deles.  
00:46:46.26\00:46:49.13  
[No alto das torres de Manhattan,  
00:46:50.21\00:46:52.22  
[homens de negócios,

advogados e banqueiros,  
00:46:52.23\00:46:56.23  
[decidem estudar cotidianamente  
o Talmude antes do trabalho.  
00:46:56.24\00:47:02.03  
[Uma forma de se fortalecerem.  
00:47:03.09\00:47:05.11  
[Já que a reflexão talmúdica  
tem meios de responder  
00:47:09.20\00:47:12.22  
[às problemáticas  
da modernidade.  
00:47:12.23\00:47:15.27  
[Não foi dito que Deus  
fez o mundo em seis dias  
00:47:17.10\00:47:20.02  
[e descansou  
no sétimo dia?  
00:47:20.03\00:47:22.10  
[Pois, hoje,  
00:47:22.11\00:47:23.13  
[a humanidade toda  
trabalha seis dias  
00:47:23.14\00:47:26.12  
[e repousa no sétimo.  
00:47:26.13\00:47:28.04  
[ "Não é um sinal da modernidade  
da Torá?" - pergunta o Talmude.  
00:47:29.04\00:47:33.06  
[Judeus americanos participaram  
da construção do novo mundo  
00:47:38.27\00:47:42.21  
[desde o início,  
00:47:42.22\00:47:44.07  
[assimilando-se às custas  
da própria herança cultural.  
00:47:44.08\00:47:48.17  
[Mas sempre se mantiveram  
ligados à terra ancestral,  
00:47:49.27\00:47:53.16  
[voltando sempre  
à velha Europa.  
00:47:53.17\00:47:56.29  
[Mais do que nostalgia,  
00:47:57.00\00:47:58.25  
[era uma necessidade  
de estar perto  
00:47:58.26\00:48:01.19  
[daqueles que souberam preservar  
o Talmude da assimilação.  
00:48:01.20\00:48:05.09  
[Claro que a assimilação  
já tinha ganhado a Europa.  
00:48:07.13\00:48:10.12



[Saindo da Yeshivá, influenciados  
pelos trunfos da filosofia,  
00:48:10.13\00:48:14.01  
[da literatura, da arte  
e da ciência,  
00:48:14.02\00:48:16.26  
[inúmeros filhos e netos  
de talmudistas  
00:48:16.27\00:48:19.17  
[abririam novos caminhos  
em vários campos.  
00:48:19.18\00:48:22.14  
[Matemática, lógica, física  
e até psicanálise.  
00:48:22.15\00:48:26.16  
[Em sua correspondência  
com Karl Abraham,  
00:48:26.17\00:48:29.08  
[Freud cita o atavismo talmúdico  
como motivo  
00:48:29.09\00:48:33.10  
[para alguns colegas seguirem  
os caminhos da psicanálise.  
00:48:33.11\00:48:36.19  
[Qual é a diferença entre  
um talmudista e um psicanalista?  
00:48:38.27\00:48:42.25  
[Uma geração, diziam.  
00:48:42.26\00:48:45.08  
[Hoje, pode-se inverter  
a pergunta.  
00:48:45.09\00:48:48.14  
[Qual a diferença entre  
um psicanalista e um talmudista?  
00:48:48.15\00:48:52.01  
[Outra geração.  
00:48:52.02\00:48:53.18  
[Uma geração da qual arrancaram  
o Talmude de forma violenta  
00:48:56.28\00:49:01.25  
[para jogar no fogo.  
00:49:01.26\00:49:03.07  
["Quando se começa  
a queimar livros,  
00:49:04.10\00:49:07.29  
[acaba-se queimando homens."  
00:49:08.00\00:49:09.28  
[Homens colocados em trens  
que foram seus túmulos.  
00:49:10.24\00:49:14.17  
[Hoje, outros trens  
estão fazendo a revanche.  
00:49:19.24\00:49:23.27  
[Neste, como em vários outros,

toda manhã,  
00:49:25.04\00:49:29.09  
[entre Long Island  
e Manhattan,  
00:49:29.10\00:49:31.10  
[um dos vagões se torna  
uma escola talmúdica,  
00:49:31.11\00:49:34.10  
[levando ao trabalho vários  
descendentes de sobreviventes.  
00:49:34.11\00:49:38.28  
[O Talmude  
estimula o espírito.  
00:49:44.00\00:49:46.09  
[Encontra-se nele os fundamentos  
do Direito, do comércio,  
00:49:46.10\00:49:48.24  
[da psicanálise e de tantos  
outros campos de atividades  
00:49:48.25\00:49:52.22  
[que, pelo visto,  
todos podem ser encontrados.  
00:49:52.23\00:49:56.16  
[Como sabemos que a mulher  
é a inspiradora do homem?  
00:50:08.08\00:50:11.06  
[Pelo que é dito.  
Deus diz a Abraão:  
00:50:11.07\00:50:14.10  
["Ouça a voz da sua esposa,  
Sara."  
00:50:14.11\00:50:17.00  
[Disso, os sábios deduziram  
que, se a mulher estuda,  
00:50:17.01\00:50:20.24  
[pode ir muito além  
do homem.  
00:50:20.25\00:50:23.10  
[É por isso que ele  
a dispensava do estudo?  
00:50:23.11\00:50:26.01  
[A modernidade terá ganhado  
em alunos.  
00:50:28.06\00:50:31.14  
[As mulheres, até então  
mantidas discretas,  
00:50:31.15\00:50:34.09  
[para não dizer distantes  
do Talmude,  
00:50:34.10\00:50:37.05  
[atualmente se dedicam  
cada vez mais.  
00:50:37.06\00:50:40.21  
[As mais velhas se contentaram

em ouvir falar.

00:50:42.24\00:50:46.08

[Todos os judeus tiveram  
talmudistas em seus ancestrais.

00:50:49.12\00:50:53.00

[Freud cita o Talmude  
dos seus semelhantes.

00:50:53.01\00:50:55.28

[Marx saiu de uma linhagem  
de mais de 14 gerações

00:50:55.29\00:50:59.04

[de talmudistas.

00:50:59.05\00:51:00.20

[Einstein faz uma paródia  
do Talmude sem saber,

00:51:00.21\00:51:04.05

[descobrimo as leis  
da relatividade.

00:51:04.06\00:51:06.21

[Kafka se arrependia  
de não o ter estudado.

00:51:07.15\00:51:10.04

[São inúmeros os fundadores  
do pensamento moderno que,

00:51:10.29\00:51:14.08

[de um jeito ou de outro,  
são gratos a ele.

00:51:14.09\00:51:17.19

[Mesmo se a tradição talmúdica  
foi desprezada algumas vezes,

00:51:21.10\00:51:24.23

[renegada ou banida,

00:51:24.24\00:51:26.21

[a máquina Talmude  
nunca parou.

00:51:26.22\00:51:30.04

[Em Nova York, as edições  
ArtScroll traduzem sem parar.

00:51:31.07\00:51:35.14

[Rabino Sherman é

um dos artesãos

00:51:35.15\00:51:38.05

[cujo trabalho de tradução

00:51:38.06\00:51:39.18

[participa da continuidade  
da invenção do Talmude.

00:51:39.19\00:51:43.19

[Hoje, o Talmude existe  
em inglês, em russo,

00:51:45.22\00:51:49.17

[em francês, em espanhol...

00:51:49.18\00:51:51.16

[Como se a última fase  
dessa "invenção"

00:51:51.17\00:51:54.14  
[fosse justamente ser legível  
em todas as línguas,  
00:51:54.15\00:51:57.18  
[compreensível  
pelo maior número de pessoas.  
00:51:57.19\00:52:00.03  
[É a tarefa  
de Adin Steinsaltz,  
00:52:00.28\00:52:03.29  
[que dirige o Instituto de Textos  
[Talmúdicos de Jerusalém.  
00:52:04.00\00:52:07.15  
[Ele é autor  
de uma nova tradução detalhada  
00:52:07.16\00:52:09.28  
[que tenta mostrar  
no que o Talmude ainda é atual.  
00:52:09.29\00:52:14.13  
[Levar a luz  
ao máximo de pessoas.  
00:52:16.14\00:52:19.16  
[Para isso, o Talmude  
encontra novos caminhos  
00:52:19.17\00:52:22.22  
[que nem o Rabi Yehudá HaNasi,  
nem Rashi, nem Maimônides  
00:52:22.23\00:52:27.03  
[jamais teriam imaginado.  
00:52:27.04\00:52:29.05  
[A Internet, à sua maneira,  
repete o gesto de Chanucá.  
00:52:46.18\00:52:50.08  
[Chanucá, a festa das luzes.  
00:52:50.09\00:52:53.03  
[Uma vez por ano, acendem-se luzes  
do lado de fora de casa  
00:52:53.04\00:52:57.04  
[como símbolo de compartilhar  
a esperança de um mundo melhor.  
00:52:57.05\00:53:01.19  
[Um mundo tornado melhor  
pelo conhecimento,  
00:53:01.20\00:53:04.25  
[conhecimento que deve  
sair da clandestinidade.  
00:53:04.26\00:53:09.08  
[Como a chama da Chanucá,  
a luz do Talmude não cessou,  
00:53:11.15\00:53:15.09  
[durante sua história,  
de iluminar a escuridão.  
00:53:15.10\00:53:18.25  
[O dia começa com a noite.

Como se disse, houve uma noite,

00:53:34.24\00:53:40.05

[houve uma manhã,

e assim foi o primeiro dia.

00:53:40.06\00:53:43.26

[É assim

com a nossa vida também.

00:53:43.27\00:53:46.15

[Ela começa na escuridão

da barriga da mãe

00:53:46.16\00:53:49.27

[para terminar

na luz do mundo.

00:53:49.28\00:53:52.18

[Mas alguns dizem que a noite

é este mundo no qual vivemos.

00:53:52.19\00:53:57.22

[A manhã será o mundo futuro.

00:53:57.23\00:53:59.29

[Assim, este mundo escuro

faz de nós cegos,

00:54:05.17\00:54:08.24

[à procura do menor

vislumbre de sabedoria.

00:54:08.25\00:54:11.24

[Uma simples luzinha

que brilhe nas trevas.

00:54:14.03\00:54:18.03

[O Talmude permaneceu, ao longo

do destino do povo judeu,

00:54:18.04\00:54:23.03

[sendo a faísca que conservava,

nos tormentos,

00:54:23.04\00:54:26.04

[uma espécie de visão.

00:54:26.05\00:54:28.05

[Em todo caso,

o Talmude diz sobre os cegos:

00:54:29.02\00:54:32.12

["aqueles

que veem claramente".

00:54:32.13\00:54:34.03

[E se fossem cegos,

não vissem nada?

00:54:34.04\00:54:36.19

[Dois limpadores

de chaminé cegos?

00:54:36.20\00:54:39.23

[Não há nada mesmo a ver

numa chaminé.

00:54:39.24\00:54:42.18

[Se a pergunta fosse: dois cegos,

um negro outro branco,

00:54:42.19\00:54:45.05

[qual iria se lavar?

00:54:45.06\00:54:46.15

[Nesse caso, o Talmude falaria  
de cegos, não de limpadores.

00:54:46.16\00:54:49.01

[É, mas é tão fácil responder  
que o que está sujo vai se lavar,

00:54:49.02\00:54:52.06

[que é preciso entender  
que a intenção do Talmude

00:54:52.07\00:54:54.23

[é deixar entendido

que são cegos.

00:54:54.24\00:54:56.19

[Mas como limpar uma chaminé  
sem ver nada?

00:54:56.20\00:54:59.08

[Nunca viu cegos

tocando piano?

00:54:59.09\00:55:01.23

[Dois limpadores

tocando piano?

00:55:01.24\00:55:03.25

[Não! Mas, se dois cegos

tocam Beethoven,

00:55:03.26\00:55:06.17

[podem passar

pelo buraco da chaminé.

00:55:06.18\00:55:08.11

[E por que não perguntam:

00:55:08.12\00:55:09.21

["Após o concerto,

qual pianista vai se lavar?"]

00:55:09.22\00:55:11.29

[A pergunta é essa!

Só que são limpadores.

00:55:12.00\00:55:15.15

[E cegos.

00:55:15.16\00:55:16.25

[Já viu dois limpadores

tocarem piano?

00:55:16.26\00:55:18.29

[Não. Gostaria de ver.

00:55:19.00\00:55:20.13

[Mas conheço um vendedor

que toca trompete em duo.

00:55:20.14\00:55:23.10

[E qual dos trompetes

vai se lavar?

00:55:23.11\00:55:25.12

[Boa pergunta,

ambos são de cobre.

00:55:25.13\00:55:28.03

[Você já viu

limpadores de chaminé?

00:55:28.04\00:55:30.21

[Não.

Nem eu.

00:55:30.22\00:55:32.11

Legendas - BRAVO ESTÚDIOS

[Tradutora: Cristiana Brindeiro

00:55:33.06\00:55:37.07

\*END\*

00:55:37.08\00:55:37.08

\*CODE\*

.

\*CAST\*

StyleName=

Enabled=0

\*GENERATOR\*

\*FONTS\*

\*READ\*

0.300 18.000 130.000 100.000 25.000

\*TIMING\*

1 30 1 1 1

\*TIMED BACKUP NAME\*

C:\

\*FORMAT SAMPLE ÅåÉéñÕõÛûÿ\*

\*READ ADVANCED\*

< > 1 1 1.000

\*METRICS\*

1 32 0 600 1 540 1 30 0 20 0

\*MARKERS\*

\*PREVIEW FONT\*

Swis721 BdRnd BT 49 0:51 0

3 3 13 13 9

720 486 0 0 0 0

\*STYLE SETTINGS\*

<GenParam

Center=ctSoftNI

BaseLy=13

SingLy=13

LineH=9

LineV=8

XLeft=9.85714244842529

XCent=51

XRight=90

YTop=95

YBottom=5.75916242599487

txtColor=1

Border=6

bkColor=7

scColor=10

DefaultFont=0

DvdColor=0

GLColor=0

AAStyle=aa4x

AAColor=11  
BoxColor=7  
BoxTrans=0  
Box=False  
StripeColor=7  
Stripe=False  
StripeTop=75  
StripeSize=20  
Line=""  
RubySeparation=1  
BoutenSeparation=1  
PersistentPos=False  
AlignAfterQuotation=False  
WordKerning=3  
CharKerning=2  
ShadowStyle=0  
ShadowWidth=4  
ShadowDir=0  
ImageFormat=NTSC  
StylePassword=:&#x20;;+&#x0E;&#x01;&#x0D;  
ActivePassword=True  
>  
<Colors  
Values=#FFFFFF;#0BEDFD;#20C9C9;#0000FF;#FFFF00;#00FC00;#FF0000;#000000;#0056E3;#9D7800;#880009;#969696;  
>  
<Fonts  
BorderSize=6  
ShadowWidth=4  
ShadowStyle=0  
ShadowDir=0  
CharKerning=2  
WordKerning=3  
FontPath=.\DnLoad  
>  
<Swis721\_BdRnd\_BT\_49\_0\_51\_0  
Name=Swis721&#x20;BdRnd&#x20;BT&#x20;49&#x20;0:51&#x20;0  
>  
<Comic\_Sans\_MS\_40  
Name=Comic&#x20;Sans&#x20;MS&#x20;40  
>  
<Tahoma\_35  
Name=Tahoma&#x20;35  
>  
<MS\_Gothic\_30  
Name=MS&#x20;Gothic&#x20;30  
>  
</Fonts>  
</GenParam>  
\*IMAGE FORMAT\*  
<BaseImageFormat  
Name=NTSC  
TopDown=True  
ImgWidth=720



ImgHeight=486  
ImgHOfs=0  
ImgHExt=0  
ImgVOfs=0  
ImgVExt=0  
</>